

ПЕДАГОГИКА

УДК 811.111+37.012

МЕТОД ФОНЕТИЧЕСКИХ АССОЦИАЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Т.Ж. Сабитов., А.Ж. Жексембаева**Южно-Казахстанская государственная фармацевтическая академия, г.Шымкент*

ТҮЙІН

Бұл мақалада авторлардың пайымдауынша кез келген ерікті дыбыс ассоциациясы әдістемесін өмірде интуиция арқылы қолданады. Бұл әдіс шет тілдерін қысқа мерзімде меңгеру үшін тиімді.

SUMMARY

The authors of the article consider that the application in short term EFL learning of phonetic association method is possible as an effective means.

В процессе изучения английского языка в высшей школе, немаловажное значение уделяется методологической стороне вопроса. В данной статье мы хотели бы привлечь внимание специалистов и всех тех, кто интересуется иностранными языками, одним из методов эффективного обучения. Цель данной статьи заключается в том, чтобы показать возможность применения метода звуковых (фонетических) ассоциаций (МФА) на практической основе. Почти в каждом языке народов мира есть слова или части слов, звучащих одинаково, но имеющих разное значение. К тому же в разных языках встречаются слова, имеющие общее происхождение, но с течением времени получившие различное значение.[3] Часто люди пользуются этим методом, не отдавая себе отчета в том, что используют именно его. Впервые эффективность применения метода МФА описана в литературе конца прошлого века. Более подробно в 70-х гг. XX в. изучением применения ассоциаций в процессе овладения языком занимался профессор Стенфордского Университета Р.Аткинсон. Он и его коллеги применяли этот метод как "Keyword method". Были проведены многочисленные эксперименты, которые доказали высокую эффективность применения этого способа. МФА – это метод запоминания иностранных слов.[1]

Для того чтобы запомнить иностранное слово, нужно подобрать к нему созвучное или похожее слово на родном языке. Затем необходимо составить сюжет из слова-созвучия и перевода. Например, созвучным словом к английскому слову CHIN является русское слово ЧИН. Сюжет может быть таким: «Чем выше ЧИН, тем выше ПОДБОРОДОК». Сюжет необходимо составлять для того, чтобы примерное звучание слова и его перевод оказались бы в одной связке, а не оторванными друг от друга.[4] Созвучное слово должно совпадать с иностранным, даже достаточно созвучной части слова. Например: MESH (меш) петля, ячейка (сети). Созвучными могут считаться слова: «мешок» или «мешать». В зависимости от выбранного созвучия сюжеты могут быть такими: «ПЕТЛЯ МЕШает выбраться» или «МЕШок завязали ПЕТЛЕЙ». Нужные слова (слово-созвучие и слово-перевод), наоборот, необходимо выделить, делать на них акцент. Если не получается сделать смысловой, то хотя бы интонационный акцент.[1] Часто для запоминания иностранного слова приходится подбирать не одно, а два созвучных слова. Это необходимо, когда слово достаточно длинное, а в родном языке нет похожего слова. В этом случае иностранное слово надо разбить на две части и подобрать слово к каждой из его частей (слова по возможности должны быть короткими и содержать как можно больше общих звуков с запоминаемым). Например, для английского слова NAPKIN (нэпкин) – САЛФЕТКА подбираем два созвучных слова: «НЕПтун» (или «НЕПоседа») и КИНул. Составляем сюжет: «НЕПтун КИНул в меня САЛФЕТКУ». При этом в сюжете первое и второе созвучные слова должны обязательно следовать одно за другим, и между ними не должно быть никаких слов. Надо заметить, что этот метод недаром носит название фонетических или звуковых ассоциаций. Необходимо подбирать ассоциацию именно к звучанию, а не написанию слова (во многих языках звучание и написание слов сильно отличаются).[2] Если вам пришелся по душе этот метод и вы хотите отработать его применение на практике, то можете попробовать выполнить следующее упражнение.

Перед вами несколько слов на английском языке. Подберите к ним звуковые ассоциации на русском и казахском языке и составьте сюжеты для запоминания.

CONCEAL (консил) - скрывать, утаивать. MUZZLE (мазл) – морда. LIP (лип) – губа. HILL (хил) – холм. SMASH (СМЭШ) – разбиваться. BALL (бол) – доп. TONGUE (тан) – тіл. LOOK (лук) – смотреть. US (аз) - біздікі. BUY (бай) - сатып алу. DENGUE (ДЕНГЕ) - лихорадка.

CONCEAL – скрывать. «КОНСУЛ скрывал важные факты». Можно запоминаемое слово разбить на две части и придумать созвучие к каждой из них: «КОНЬ» и «СИЛЬНЫЙ». «Скрывал КОНЬ, что СИЛЬный». MUZZLE – морда. «ИзМАЗал всю морду». Здесь хорошо бы использовать свои реальные воспоминания о том, как какое-нибудь животное измазало морду, вспомните, как оно при этом выглядело. Вообще же, когда сюжет переплетается с личным опытом, он запоминается особенно хорошо, поскольку активизируются не воображаемые, а реальные ощущения. HILL – холм. «ХИЛый с трудом

взбирается на холм». SMASH – разбиваться (вдребезги). «Разбился вдребезги, а ему все СМЕШНО». BALL – бол. Бол теп допты. TONGUE – тіл. Таң атқанда тілінді тазала. US – бізге. Ас бізге қоректі зат. BUY – сатып алу. Бай болсан сатып ал. DENGUE – лихорадка. ДЕНЬГи лихорадят людей.[5]

Таким образом, метод фонетических ассоциаций отлично помогает запомнить значение слов. Таким образом, метод фонетических ассоциаций незаменим в условиях нехватки времени: при подготовке к экзамену, в туристической поездке или командировке, то есть в любой ситуации, когда за небольшой промежуток времени надо запомнить большое количество слов. С его помощью не составляет труда запоминать 30 – 50 слов в день, что согласитесь, совсем не плохо (это как минимум 11 тысяч слов в год). При этом самое важное то, что этот способ позволяет избежать утомительной зубрежки (что просто невозможно при традиционных методах заучивания иностранных слов) и даже может превратить запоминание слов в увлекательный, творческий процесс.[3]

ЛИТЕРАТУРА

1. Плоткин, В.Я. Как устроен английский язык: - учебное пособие. – Москва.[2]
2. Селезнев, М.А. Фонетические ассоциации в иностранном языке: учебное пособие. – Москва, 1999.[3]
3. Беркович, С.Д. Звуковые (фонетические) ассоциации в процессе изучения английского языка. – учебно – методическое пособие. – СПб, 2000.[4]
4. Расторгуев, В.А. Запоминание иностранных слов при помощи иностранных звуковых ассоциаций: научно – популярное издание «Образование и бизнес» №5. – Москва, 1998.[1]
5. Concise Oxford Russian Dictionary: Издательский дом ИНФРА – М – Москва, 2006.[5]

УДК 482.574

К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ОБУЧЕНИЯ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

*Г.У. Анартаева, А.Н. Турсунов, Л.А. Бектурганова
ЮКТУ им. М. Ауезова, г. Шымкент*

ТҮЙІН

Бұл мақалада орыс тілі сабақтарында сөйлеудің ауызына және жазбаша интенсивтендірін оқыту сұрақтар сөз болады.

SUMMARY

This article is devoted to the teaching oral and written speech of Russian language.

Когда мы говорим об интенсификации обучения, речь, прежде всего, идет о традиционном обучении. Процесс обучения представляет собой процесс передачи информации. В процессе обучения следует различать мотивацию, сам процесс и его результаты.

Мотивация - это внутреннее побуждение к изучению языка, желание овладеть им в той или иной степени. Цель обучения необходимо определить четко, ибо курс обучения в нерусских группах (в нашем случае студенты-казахи) должен ставить и решать лишь конкретный, ограниченный, строго аргументированный ряд проблем речевой деятельности. Мотивация должна постоянно присутствовать в процессе обучения и ясно ощущаться студентами. Если студент не чувствует необходимости занятий, их целесообразности, у него возникает чувство неосознанного сопротивления усвоению информации.

Так, например, у студентов-казахов, находящихся в языковой среде, часто создается иллюзия, будто они достаточно хорошо владеют языком и дальнейшие занятия им не нужны. Они не любят процесс закрепления материала, мотивируя это тем, что "сколько можно повторять уже знакомое". Происходит это потому, что их речь, хотя еще и очень бедная лексически, плохо оформленная фонетически и интонационно, тем не менее правильно воспринимается окружающими и не препятствует коммуникации. А задача преподавателей развеять подобные иллюзии и доказать студенту недостаточность его знания. Для этого в качестве одного из приемов следует использовать ошибки студента, искажающие смысл высказывания и носящие абсурдно комический характер, например: Женщина идет под гору, гремя пустыми бедрами (вместо ведрами).

Студенты, приехавшие из периферий, для которых русский язык не является специальностью, часто относятся к изучению языка пренебрежительно. Это случается, когда они не понимают цели обучения языку в данном конкретном вузе и количество вводимой информации не совпадает с необходимым или намного превышает его. Поэтому цель преподавателя-руссиста убедить студента, что лексика и грамматика, которые ему предлагаются, не содержат излишней информации, что этот материал действительно необходим ему для усвоения специальных дисциплин, облегчения общения, ключ к большим знаниям.

Разумеется, студент может в этом убедиться, лишь когда преподаватель сам будет знать границы данного микроязыка и найдет правильное соотношение между языковым правилом и речевым действием.